



MISSAAL

MET ILLUSTRATIES

Vaste gebeden van de Mis voor de rooms-katholieke liturgie in de gewone vorm

MISSAAL

MET ILLUSTRATIES

*Vaste gebeden van de Mis voor de rooms-
katholieke liturgie in de gewone vorm*

VIERING VAN DE MIS



Doopsel, 2004

Mt 28:19 — Ga, en maak alle volkeren tot leerling; doop hen in de naam van de Vader, de Zoon en de heilige Geest.



IN NOMINE PATRIS KRUISTEKEN

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus
Sancti.

Amen.

In de naam van de Vader en van de Zoon
en van de Heilige Geest.

Amen.



Pope Benedict XVI greeting

2 Kor 13:11-13 — En nu, broeders en zusters, vaarwel! Laat alles weer goed komen, neem mijn vermaning ter harte, wees eensgezind, bewaar de vrede, en de God van liefde en vrede zal met u zijn. Groet elkaar met de heilige kus. U groeten alle heiligen. De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de heilige Geest zij met u allen.



SALUTATIO POPULI OPENINGSZEGEN

Gratia Domini nostri Jesu Christi, et
caritas Dei, et communicatio Sancti
Spiritus sit cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

De genade van de Heer Jezus Christus, de
liefde van God en de gemeenschap van de
heilige Geest zij met u allen.

En met uw geest.



The prophecy of Daniel

Dan 9:3-6 — En ik, Daniël, richtte mij tot de Heer God om door bidden en smeken en door vasten in zak en as van Hem inzicht te verkrijgen. Ik bad als volgt tot de HEER, mijn God, en legde deze schuldbekentenis af: 'Ach Heer, grote en geduchte God, die het verbond nakomt en vol medelijden bent voor hen die U liefhebben en zich aan uw geboden houden: wij hebben gezondigd en kwaad gedaan, wij hebben goddeloos gehandeld en zijn opstandig geweest, wij zijn afgeweken van uw geboden en wetten; wij hebben niet geluisterd naar uw dienaren, de profeten, die in uw naam gesproken hebben tot onze koningen, hoogwaardigheidsbekleders, familiehoofden en tot heel de bevolking van het land.'



ACTUS PAENITENTIALIS SCHULDBELIJDENIS

Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut
apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Confiteor Deo omnipotenti et vobis,
fratres, quia peccavi nimis cogitatione,
verbo, opere et omissione, mea
cupla, mea culpa, mea maxima culpa.
Ideo precor beatam Mariam semper
Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et
vos, fratres, orare pro me ad Dominum
Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus et,
dimissis peccatis nostris, perducatur nos
ad vitam aeternam.

Amen.

Broeders en zusters, belijden wij onze
zonden, bekeren wij ons tot God, om deze
heilige eucharistie goed te kunnen vieren.

Ik belijd voor de almachtige God, en voor
u allen, dat ik gezondigd heb in woord
en gedachte, in doen en laten, door mijn
schuld, door mijn schuld, door mijn grote
schuld. Daarom smeed ik de heilige Maria,
altijd maagd, alle engelen en heiligen, en
u, broeders en zusters, voor mij te bidden
tot de Heer, onze God.

Moge de almachtige God zich over ons
ontfermen, onze zonden vergeven en ons
geleiden tot eeuwig leven.

Amen.



Pieter de Grebber, King David in prayer, ca. 1635-1640 (Museum Catharijneconvent, Utrecht)

Ps 4:2-4 — Antwoord mij toch als ik roep, God mijn God die voor mij pleit; geef mij ruimte waar ik klem zit, wees genadig, luister naar mijn bidden. Mensen, hoe lang duurt het nog dat jullie God, mijn glorie, bespotten en jullie lege beelden koesteren en jullie leugengod nalopen? Weet wel: de Heer doet wonderen voor zijn vrome: de HEER verhoort mij als ik Hem roep.



MISERICORDIAM

Miserere nostri, Domine.

Quia peccavimus tibi.

Ostende nobis, Domine, misericordiam
tuam.

Et salutare tuum da nobis.

Misereatur nostri omnipotens Deus et,
dimissis peccatis nostris, perducatur nos
ad vitam aeternam.

Amen.

Heer, ontferm U over ons.

Wij hebben gezondigd.

Toon ons, Heer, uw barmhartigheid.

En schenk ons Uw heil.

Moge de almachtige God zich over ons
ontfermen, onze zonden vergeven, en ons
geleiden tot het eeuwig leven.

Amen.



Jesus heals the blind

Mt 20:30-34 — En kijk, twee blinden die langs de weg zaten, hoorden dat Jezus voorbijging, en ze schreeuwden en riepen: 'Heer, Zoon van David, heb medelijden met ons.' De mensen snauwden hun toe dat ze hun mond moesten houden. Maar ze schreeuwden nog harder: 'Heer, Zoon van David, heb medelijden met ons.' Jezus bleef staan, riep hen en zei: 'Wat wilt u dat Ik voor u doe?' Ze zeiden Hem: 'Heer, dat onze ogen opengaan.' Jezus kreeg met hen te doen en raakte hun ogen aan. En meteen konden ze weer zien en volgden ze Hem.



KYRIE

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Heer, ontferm U.

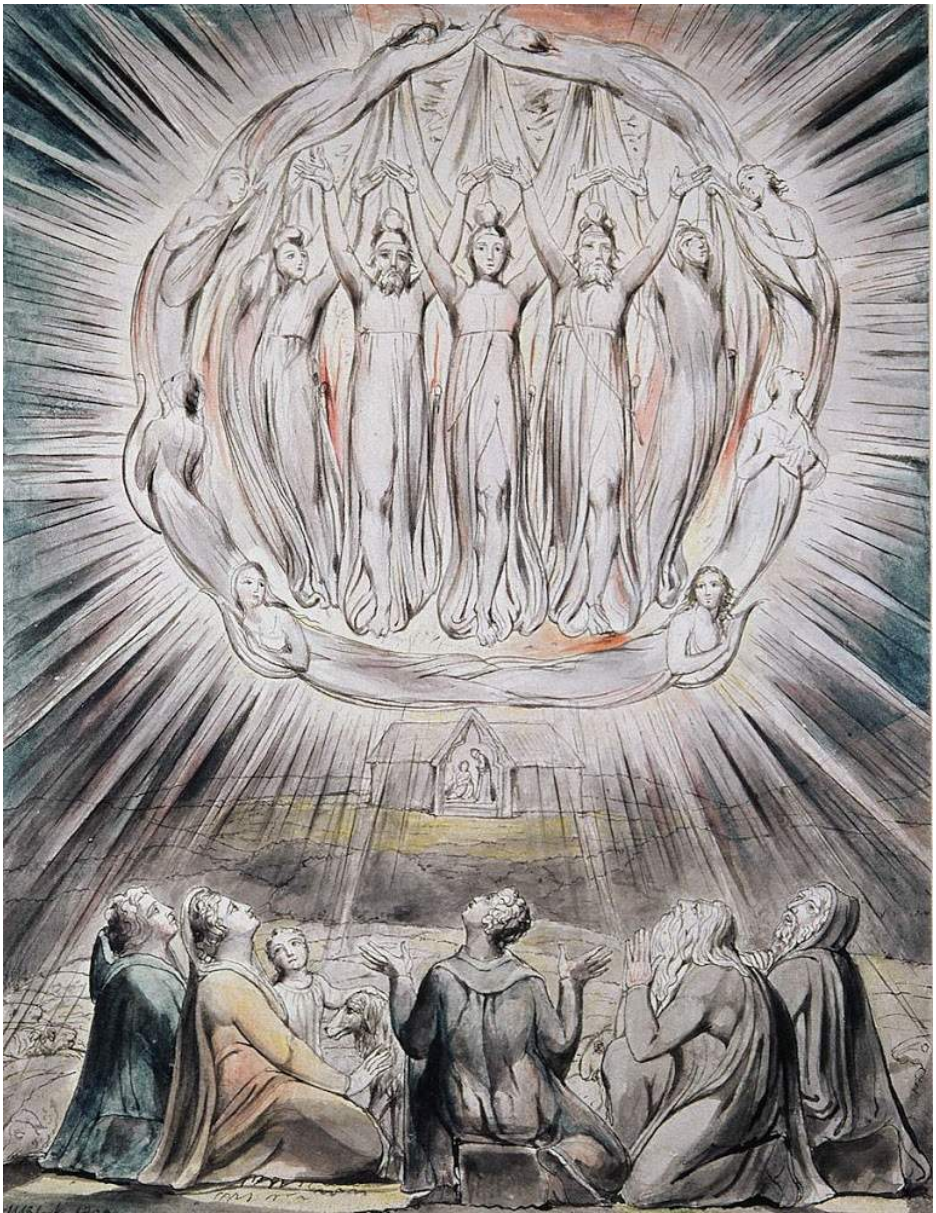
Heer, ontferm U.

Christus, ontferm U.

Christus, ontferm U.

Heer, ontferm U.

Heer, ontferm U.



William Blake, The Angels appearing to the Shepherds, 1809 (Whitworth Art Gallery)

Lc 2:13-14 — Plotseling was er bij de engel een heel leger uit de hemel; ze loofden God met de woorden: ‘Glorie aan God in de hoogste hemel, en op aarde vrede onder de mensen in wie Hij een welgevallen heeft.’.



GLORIA EER AAN GOD

Gloria in excelsis Deo et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te, gratias agimus
tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens. Domine Fili unigenite,
Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris; qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; qui tollis peccata
mundi, suscipe deprecationem nostram;
qui sedes ad dexteram Patris, miserere
nobis. Quoniam tu solus Sanctus, Tu
solus Dominus, Tu solus Altissimus, Jesu
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei
Patris. Amen.

Eer aan God in den hoge en vrede op
aarde aan de mensen die Hij liefheeft.
Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U.
Wij verheerlijken U en zeggen U dank
voor uw grote heerlijkheid. Heer God,
hemelse Koning, God almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;
Gij die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons; Gij die wegneemt
de zonden der wereld, aanvaard ons
gebed; Gij die zit aan de rechterhand van
de Vader, ontferm U over ons. Want Gij
alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer.
Gij alleen de Allerhoogste: Jezus Christus,
met de Heilige Geest in de heerlijkheid
van God de Vader. Amen.



Hans Holbein the Younger, An Allegory of the Old and New Testaments - detail of the Old Testament, 1530 (National Gallery of Scotland, Edinburgh)

Gen 1:27 — En God schiep de mens als zijn beeld; als het beeld van God schiep Hij hem; mannelijk en vrouwelijk schiep Hij hen.



LECTIO PRIMA EERSTE LEZING

(post lectionem) Verbum Domini.

(na de lezing) Het Woord van God.

Deo gratias.

Wij danken U, God.



Giovanni Paolo Pannini, Apostle Paul Preaching on the Ruins, 1744 (Hermitage, Sint-Petersburg)

Hand 28:26-27 — Ga naar dit volk en zeg: U zult horen en horen, maar niet verstaan en kijken en nog eens kijken, maar niet zien; want het hart van dit volk is gevoelloos geworden, hun oren zijn hardhorend en hun ogen hebben ze gesloten. Anders zouden ze zien met hun ogen en horen met hun oren en met hun hart verstaan, en zouden ze zich bekeren; en Ik zou hen genezen!



LECTIO SECUNDA - EPISTULA

TWEEDE LEZING - EPISTEL

(post lectionem) Verbum Domini.

(na de lezing) Het Woord van God.

Deo gratias.

Wij danken U, God.



Hans Holbein the Younger, An Allegory of the Old and New Testaments - detail of the New Testament, 1530 (National Gallery of Scotland, Edinburgh)

Lc 24:44-48 — Hij zei: 'Dit is wat Ik jullie heb gezegd toen Ik nog bij jullie was: alles wat er in de Wet van Mozes en bij de Profeten en in de Psalmen over Mij geschreven staat, moet in vervulling gaan.' Toen opende Hij hun verstand om de Schriften te begrijpen. Hij zei: 'Er staat geschreven dat de Messias zou lijden en op de derde dag uit de doden zou opstaan, en dat in zijn naam de bekering zou worden verkondigd aan alle volken, tot vergeving van zonden. Jullie zullen hiervan getuigen, te beginnen in Jeruzalem.'



EVANGELIUM EVANGELIE

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Lectio sancti Evangelii secundum N.

Gloria tibi, Domine.

(post lectionem) Verbum Domini.

Laus tibi, Christe.

De Heer zij met u.

En met uw geest.

Uit het heilig evangelie van onze Heer
Jezus Christus volgens N.

Lof zij U, Christus.

(na de lezing) Zo spreekt de Heer.

Wij danken God.



Botticelli, Madonna of the Book, 1483 (Museo Poldi Pezzoli of Milan)

1 Pet 1:24-25 — Want alle stervelingen zijn als gras en heel hun pracht is als een bloem op het veld. Het gras verdort, de bloem valt af, maar het woord van de Heer blijft in eeuwigheid. En dit woord is de boodschap die u is verkondigd.



HOMILIA HOMILIE



De opwekking van Lazarus

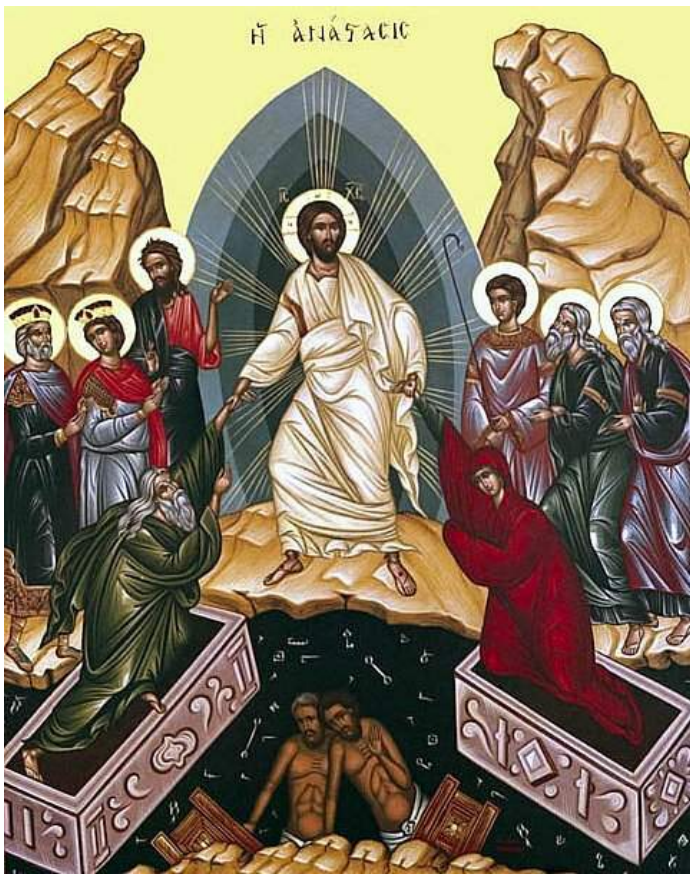
Jb 11:27 — 'Ja Heer,' antwoordde Marta, 'ik geloof vast dat U de Messias bent, de Zoon van God, degene die in de wereld komen zou.'



CREDO GELOOFSBELIJDENIS

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilibus omnium et invisibilibus. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE, ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

Ik geloof in een God de almachtige Vader Schepper van hemel en aarde, van al wat zichtbaar en onzichtbaar is. En in een Heer, Jezus Christus, eniggeboren Zoon van God, voor alle tijden geboren uit de Vader. God uit God, licht uit licht, ware God uit de ware God. Geboren, niet geschapen, een in wezen met de Vader, en door wie alles geschapen is. Hij is voor ons, mensen, en omwille van ons heil uit de hemel neergedaald. HIJ HEEFT HET VLEES AANGENOMEN DOOR DE HEILIGE GEEST UIT DE MAAGD MARIA EN IS MENS GEWORDEN. Hij werd voor ons gekruisigd, Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven. Hij is verrezen op de derde dag, volgens de Schriften. Hij is opgevaren ten hemel: zit aan de rechterhand van de Vader. Hij zal wederkomen in heerlijkheid om te oordelen levenden en doden en aan zijn rijk komt geen einde. Ik geloof in de heilige Geest die Heer is en het leven geeft die voortkomt uit de Vader en de Zoon; die met de Vader en de Zoon tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt; die gesproken heeft door de profeten. Ik geloof in de ene, heilige, katholieke en apostolische kerk. Ik belijd een doopsel tot vergeving van de zonden. Ik verwacht de opstanding van de doden en het leven van het komend rijk. Amen.



Resurrection

1 Kor 15:1-11 — Broeders en zusters, ik wijs u nog eens op het evangelie dat ik u heb verkondigd, dat u hebt aanvaard, waarop u gegrondvest bent en waardoor u ook gered wordt, tenminste als u zich houdt aan de bewoordingen waarin ik het u verkondigd heb; anders zou u het geloof zonder nadenken hebben aanvaard. In de eerste plaats heb ik u doorgegeven wat ik zelf als overlevering heb ontvangen, namelijk dat Christus gestorven is voor onze zonden, volgens de Schriften, en dat Hij begraven is, en opgestaan op de derde dag, volgens de Schriften; en dat Hij is verschenen aan Kefas en daarna aan de twaalf. Vervolgens is Hij verschenen aan meer dan vijfhonderd broeders tegelijk, van wie de meesten nog in leven zijn; sommigen echter zijn gestorven. Vervolgens is Hij verschenen aan Jakobus, daarna aan alle apostelen. Het laatst van allen, als aan een misgeboorte, is Hij ook verschenen aan mij. Ik ben immers de minste van de apostelen, niet waard om apostel te heten, want ik heb de kerk van God vervolgd. Maar door de genade van God ben ik wat ik ben, en zijn genade voor mij is niet vruchteloos geweest. Ik heb harder gewerkt dan alle anderen; dat wil zeggen, niet ik, maar de genade van God met mij. Maar zij of ik, wat maakt het uit? Dit verkondigen wij, en dit hebt u geloofd.



SYMBOLUM APOSTOLORUM GELOOFSBELIJDENIS VAN DE APOSTELEN

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae, et in Iesum Christum, Filium Eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

Ik geloof in God de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde. En in Jezus Christus, Zijn enige Zoon, onze Heer, Die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de maagd Maria, Die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, Die nedergedaald is ter helle, de derde dag verzezen uit de doden, Die opgestegen is ten hemel, zit aan de rechterhand van God, de almachtige Vader, Vandaar zal Hij komen oordelen de levenden en de doden. Ik geloof in de Heilige Geest; De Heilige katholieke Kerk, de gemeenschap van de heiligen; De vergeving van de zonden; De verrijzenis van het lichaam; En het eeuwig leven. Amen.



Koning Hizkia bidt

Jes 38:2-5 — Toen keerde Hizkia zijn gezicht naar de muur en bad tot de HEER: 'Ach HEER, bedenk toch hoe ik onder uw ogen geleefd heb met een trouw en toegewijd hart, en hoe ik gedaan heb wat U behaagt.' En Hizkia weende luid. Het woord van de HEER kwam tot Jesaja: 'Ga tegen Hizkia zeggen: "Zo spreekt de HEER, de God van uw vader David: Ik heb uw gebed gehoord, uw tranen gezien. Ik zal aan uw leven vijftien jaar toevoegen.'



ORATIO FIDELIUM VOORBEDEN

Ut ..., Dominum deprecemur.

Laat ons bidden.

Te rogamus, audi nos. Domine,

Heer onze God, wij bidden u, verhoor

Pro ..., Dominum deprecemur.

ons.

Praesta, aeterne omnipotens Deus.

Pro ..., imporemus.

Christe, audi nos.

Ut ..., Dominum deprecemur.

Kyrie, eleison.

Pro ..., Dominum deprecemur.

Domine, miserere.



Heilig Bloed van Jezus

Gen 14:18-19 — En Melchisedek, de koning van Salem, bood hem brood en wijn aan. Omdat hij priester was van de allerhoogste God, zegende hij hem met deze woorden: ‘Gezegend zij Abram door de allerhoogste God die de hemel en de aarde gemaakt heeft.’



OFFERTORIUM OFFERANDE

Orate, fratres, ut meum ac vestrum
sacrificium acceptabile fit apud Deum
Patrem omnipotentem.

Suscipiat Dominus sacrificium de
manibus tuis ad laudem et gloriam
nominis sui, ad utilitatem quoque
nostram totius que Ecclesiae suae
sanctae.

Bid, broeders en zusters, dat mijn en uw
offer aanvaard kan worden door God, de
almachtige Vader.

Moge de Heer het offer uit uw handen
aannemen, tot lof en eer van zijn Naam,
tot welzijn van ons en van heel zijn heilige
Kerk.



Nicholas Mikesell, Sacred heart of Jesus Christ - ©Nicholas Mikesell

Heb 10:19-24—Broeders en zusters, door het bloed van Jezus hebben wij vrije toegang gekregen tot het heiligdom. Hij heeft voor ons een nieuwe, levende weg gebaad door het voorhangsel heen, dat is zijn aardse gestalte. We hebben nu een verheven hogepriester die over het huis van God is aangesteld. Laten we dus naderen, maar met een oprecht hart en een vast geloof, met een hart dat door de besprenkeling vrij is van schuldbesef, met een lichaam dat gewassen is met zuiver water. Laten wij onwrikbaar vasthouden aan de belijdenis van onze hoop, want Hij die de beloften deed is betrouwbaar. Laten we elkaar in het oog houden om elkaar aan te sporen tot liefde en goede werken.



SURSUM CORDA VERHEFT UW HART

Dominus vobiscum

Et cum spiritu tuo.

Sursum Corda.

Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo nostro.

Dignum et iustum est.

De Heer zij met u.

En met uw geest.

Verheft uw hart.

Wij zijn met ons hart bij de Heer.

Brengen wij dank aan de Heer, onze God.

Hij is onze dankbaarheid waardig.



Jacobello Albregho, Vision of Saint John Evangelist, 1375 (Galleria dell'Accademia, Venice)

Op 4:8 — De vier dieren hadden elk zes vleugels; rondom en vanbinnen waren zij met ogen bezet. En zonder ophouden roepen ze dag en nacht: 'Heilig, heilig, heilig, Heer, God, Albeheerser, die was en die is en die komt.'



SANCTUS HEILIG

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der
Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra in hemelse machten. Vol zijn hemel en aarde
gloria tua. Hosanna in excelsis. van uw heerlijkheid. Hosanna in den
hoge.



Liz Lemon Swindle, Triumphal entry, 2008 - ©Liz Lemon Swindle

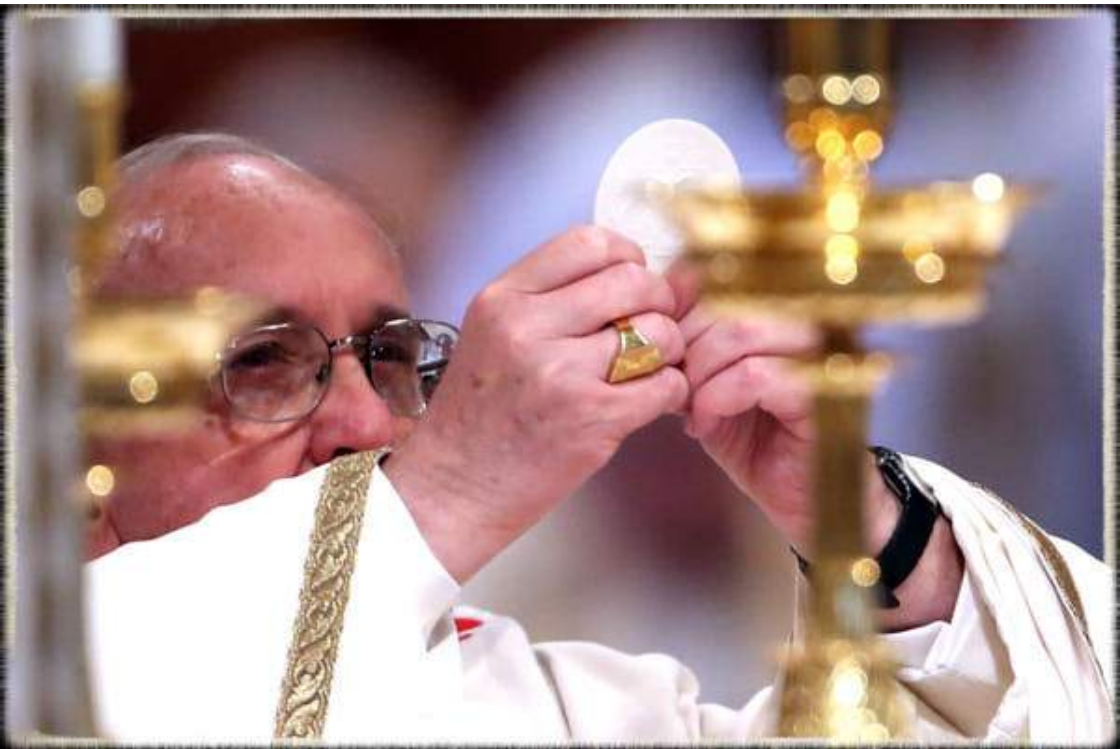
Mc 11:9—Zowel de mensen die voorop gingen als die volgden, schreeuwden: ‘Hosanna! Gezegend is Hij die komt in de naam van de Heer.’



BENEDICTUS GEZEGEND

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Gezegend Hij die komt in de Naam des
Heren. Hosanna in den hoge.



Consecration by Pope Francis

Lc 22:17-20 — Hij nam een beker, sprak het dankgebed en zei: ‘Neem deze beker en laat hem rondgaan; want Ik zeg jullie dat Ik van nu af aan niet meer zal drinken van de vrucht van de wijnstok totdat het koninkrijk van God gekomen is.’ Hij nam een brood, sprak het dankgebed, brak het brood in stukken en gaf het hun, en zei: ‘Dit is mijn lichaam; het wordt voor jullie gegeven. Blijf dit doen om Mij te gedenken.’ Na de maaltijd zei Hij zo ook van de beker: ‘Deze beker is het nieuwe verbond door mijn bloed; hij wordt voor jullie leeggegoten.’

CONSECRATIO CONSECRATIE

Qui cum Passioni voluntarie traderetur,
accepit panem et gratias agnes fregit,
deditque discipulis suis, dicens:
ACCÌPITE ET MANDUCATE EX HOC
OMNES: HOC EST ENIM CORPUS
MEUM QUOD PRO VOBIS TRADÈTUR.

Simili modo, postquam cenatum est,
accipiens et calicem, iterum gratias
agens dedit discipulis suis, dicens:
ACCÌPITE ET BIBITE EX EO OMNES:
HIC EST ENIM CALIX SANGUINES
MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM
PECCATORUM. HOC FÀCITE IN MEAN
COMMEMORATIONEM.

Die op de avond voor zijn lijden en dood
het brood in zijn handen heeft genomen,
en zijn ogen opgeslagen naar heeft naar
U, God, zijn almachtige Vader, de zegen
uitgesproken heeft, het brood gebroken
en aan zijn leerlingen gegeven met de
woorden: NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ
ALLEN, WANT DIT IS MIJN LICHAAM DAT
VOOR U GEGEVEN WORDT.

Zo nam Hij ook, toen zij gegeten hadden,
de beker in zijn handen. Hij sprak
de zegen en het dankgebed, reikte
hem over aan zijn leerlingen en zei:
NEEMT DEZE BEKER EN DRINKT HIER
ALLEN UIT, WANT DIT IS DE BEKER
VAN HET NIEUWE, ALTIJDDURENDE
VERBOND, DIT IS MIJN BLOED DAT
VOOR U EN VOOR ALLE MENSEN WORDT
VERGOTEN TOT VERGEVING VAN DE
ZONDEN. BLIJFT DIT DOEN OM MIJ TE
GEDENKEN.



He Qi, The risen Lord - ©He Qi

1 Tim 3:16 — En groot is ongetwijfeld het geheim van onze godsdienst: Hij is geopenbaard in het vlees, gerechtvaardigd in de Geest, verschenen aan de engelen, verkondigd onder de volken, geloofd in de wereld, opgenomen in heerlijkheid.



MYSTERIUM FIDEI MYSTERIE VAN HET GELOOF

Mysterium fidei.

Mortem tua annuntiamus, Domine, et
tuam resurrectionem confitemur, donec
venias.

Verkondigen wij het mysterie van het
geloof:

Heer Jezus, wij verkondigen Uw dood,
en wij belijden dat Gij wederkeert, tot Gij
verrezen zijt.



Ira Thomas, The great amen - ©Ira Thomas

Rom 11:33-36 — O onpeilbare rijkdom van Gods wijsheid en kennis! Hoe ondoorgrondelijk zijn zijn beslissingen, hoe onnaspeurlijk zijn wegen! Wie kent de gedachte van de Heer? Wie is zijn raadsman geweest? Wie kan vergoeding eisen voor wat hij God heeft gegeven? Want uit Hem en door Hem en voor Hem zijn alle dingen. Hem zij de heerlijkheid tot in eeuwigheid! Amen.



PER IPSUM DOXOLOGIE

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est
tibi Deo Patri omnipotenti, omnis honor
et gloria per omnia saecula saeculorum

Amen.

Door Hem en met Hem en in Hem zal
Uw Naam geprezen zijn, Heer onze God,
almachtige Vader; in de eenheid van
de heilige Geest, hier en nu en tot in
eeuwigheid.

Amen.



The Garden of Gethsemane

Mt 6:9-13 — Jullie moeten zo bidden: Onze Vader in de hemel, uw naam worde geheiligt, uw koninkrijk kome, uw wil geschiede, op aarde zoals in de hemel. Geef ons vandaag het nodige brood, en vergeef ons onze schulden, zoals ook wij hebben vergeven wie schulden heeft bij ons. En breng ons niet in beproeving, maar red ons van het kwaad.



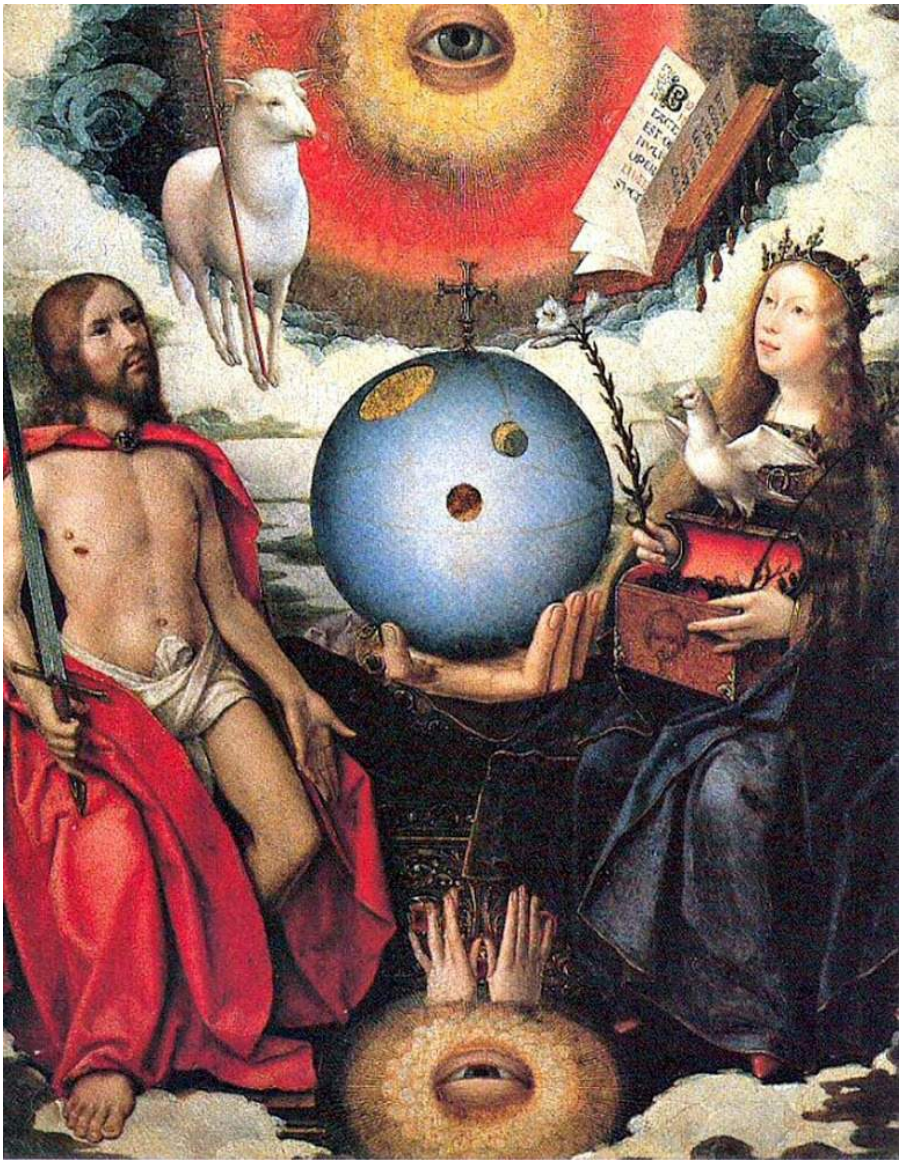
PATER NOSTER ONZEVADER

*Praeceptis salutaribus moniti et divina
institutione formati, audemus dicere:*

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum; adveniat
regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut
in caelo, et in terra. Panem nostrum
cotidianum da nobis hodie; et dimitte
nobis debita nostra, sicut et nos
dimittimus debitoribus nostris; et ne
nos inducas in tentationem; sed libera
nos a malo.

Laat ons bidden. Door heilzame
voorschriften aangespoord, en door
goddelijke voorlichting onderwezen,
durven wij zeggen:

Onze Vader, die in de hemel zijt; uw naam
worde geheiligd; uw rijk kome; uw wil
geschiede op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood; en
vergeef ons onze schulden, zoals ook
wij vergeven aan onze schuldenaren; en
breng ons niet in beproeving. Maar verlos
ons van het kwade.



Jan Provoost, Christian Allegory, ca. 1510-1515 (Louvre, Paris)

Jb 17:13-15 — Nu kom Ik naar U toe, maar terwijl Ik nog in de wereld ben, zeg Ik dit alles opdat ze volkomen vervuld mogen zijn van mijn vreugde. Ik heb hun uw woord doorgegeven, en de wereld is hen gaan haten, want ze zijn niet van de wereld, zoals Ik niet van de wereld ben. Ik vraag U niet hen uit de wereld weg te nemen, maar hen te behoeden voor de macht van het kwaad.



LIBERA NOS EMBOLISME

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christ.

Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

Verlos ons, Heer, van alle kwaad, geef vrede in onze dagen, dat wij, gesteund door uw barmhartigheid, vrij mogen zijn van zonde, en beveiligd tegen alle onrust. Hoopvol wachtend op de komst van Jezus, Messias, uw Zoon.

Want van U is het koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.



Peace be with you

Jb 20:19 — Op de avond van die eerste dag van de week waren de leerlingen bij elkaar. Hoewel de deur op slot was uit vrees voor de Joden, kwam Jezus. Ineens stond Hij in hun midden en zei: 'Vrede!'.



PAX DOMINI VREDESWENS

Pax Domini sit semper vobiscum.

De vrede van de Heer zij altijd met u.

Et cum spiritu tuo.

En met uw geest.



Alexander Ivanov, De verschijning van Jezus aan de mensen, 1837-1857 (Galerie Tretjakov, Moskou)

Jb 1:29-30 — De volgende dag zag hij Jezus, terwijl die naar hem toe kwam. 'Daar is het lam van God,' zei hij, 'degene die de zonde van de wereld wegneemt. Hij is het van wie ik zei: "Na mij komt iemand die mijn meerdere is, want vóór mij was Hij er al.".'



AGNUS DEI LAM GODS

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi;
miserere nobis.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt: ontferm U over ons.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi;
miserere nobis.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt: ontferm U over ons.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi;
dona nobis pacem.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt: geef ons de vrede.



Paolo Veronese, Jesus and the Centurion, 1571 (Prado, Madrid)

Lc 7:1-10 — Toen Hij ten aanhoren van het volk dit alles had gezegd, ging Hij Kafarnaüm binnen. Een centurio daar had een slaaf die veel voor hem betekende; deze was ziek geworden en lag op sterven. Toen hij over Jezus hoorde, zond hij Joodse oudsten naar Hem toe met het verzoek zijn slaaf te komen genezen. Bij Jezus gekomen deden zij een klemmend beroep op Hem. 'Hij verdient het dat U hem deze gunst bewijst,' zeiden ze, 'want hij houdt van ons volk. De synagoge hier heeft hij voor ons laten bouwen.' Jezus ging met hen mee. Toen Hij niet ver meer van het huis vandaan was, stuurde de centurio vrienden met de boodschap: 'Heer, doe geen moeite. Ik ben niet waard dat U onder mijn dak komt. Daarom vond ik me ook te min om zelf naar U toe te komen. Maar zeg een enkel woord, dan zal mijn jongen beter worden. Want ik ben iemand die onder bevel staat, en soldaten onder zich heeft. Tegen de een zeg ik: "Ga!" en hij gaat, en tegen de ander: "Kom!" en hij komt, en tegen mijn slaaf: "Doe dit!" en hij doet het.' Jezus verbaasde zich over hem toen Hij dit hoorde. Hij wendde zich tot de mensen die Hem volgden en zei: 'Ik verzeker u, zo'n groot vertrouwen heb Ik zelfs in Israël niet aangetroffen.' Daarop keerden de boodschappers terug naar het huis en troffen daar de slaaf gezond aan.



DOMINE NON SUM DIGNUS HEER, IK BEN NIET WAARDIG

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

Zie het Lam Gods, dat wegneemt de zonden van de wereld. Zalig zij die uitgenodigd zijn tot de Maaltijd des Heren.

Heer ik ben niet waardig dat Gij tot mij komt, Maar spreek en ik zal gezond worden.



Anton Schmidt, The Resurrected Christ, 1750 (Upper church, Calvary Banská Štiavnica, Slovakia)

1 Kor 10:17 — Omdat het één brood is, vormen wij allen tezamen één lichaam, want allemaal hebben wij deel aan het ene brood.



**COMMUNIO
COMMUNIE**

Corpus Christi.

Amen.

Het Lichaam van Christus.

Amen.



Be blessed

isa 29:18-19 — On that day the deaf shall hear the words of a book; And out of gloom and darkness, the eyes of the blind shall see. The lowly will ever find joy in the LORD, and the poor rejoice in the Holy One of Israel.



RITUS CONCLUSIONIS SLOTZEGEN

Dominus vobiscum.

De Heer zij met u.

Et cum spiritu tuo.

En met uw geest.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater,
et Filius, et Spiritus Sanctus.

Zegene u de almachtige God, Vader, Zoon
en heilige Geest.

Amen.

Amen.

Ite, missa est.

Gaat nu allen heen in vrede.

Deo gratias.

Wij danken God.

Bijbelcitat

gen

1:27 7
14:18-19 14

ps

4:2-4 4

jes

29:18-19 27
38:2-5 13

dan

9:3-6 3

mt

6:9-13 21
20:30-34 5
28:19 1

mc

11:9 17

lc

2:13-14 6
7:1-10 25
22:17-20 18
24:44-48 9

jh

1:29-30 24
11:27 11
17:13-15 22
20:19 23

hand

28:26-27 8

rom

11:33-36 20

1 kor

10:17 26
15:1-11 12

2 kor

13:11-13 2

1 tim

3:16 19

heb

10:19-24 15

1 pet

1:24-25 10

op

4:8 16



A.M.D.G.

www.gelovenleren.net